

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Carta de Alemania  
**Autor:** Kraus-Nover, Emily  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796928>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Carta de Alemania

El comercio de vestidos hechos causa muchas preocupaciones. La confección para las señoras germánicas combate ahora con más energía uno de los principales factores de disgustos y de gastos, tanto para los propietarios de los almacenes como para las parroquianas: los retoques.

Para las colecciones de otoño-invierno 1964/65 se verá la introducción de un nuevo sistema de tamaños que ha

sido puesto en su punto basándose sobre las mediciones llevadas a cabo sobre un número muy grande de mujeres y en todas las regiones de la Alemania Federal.

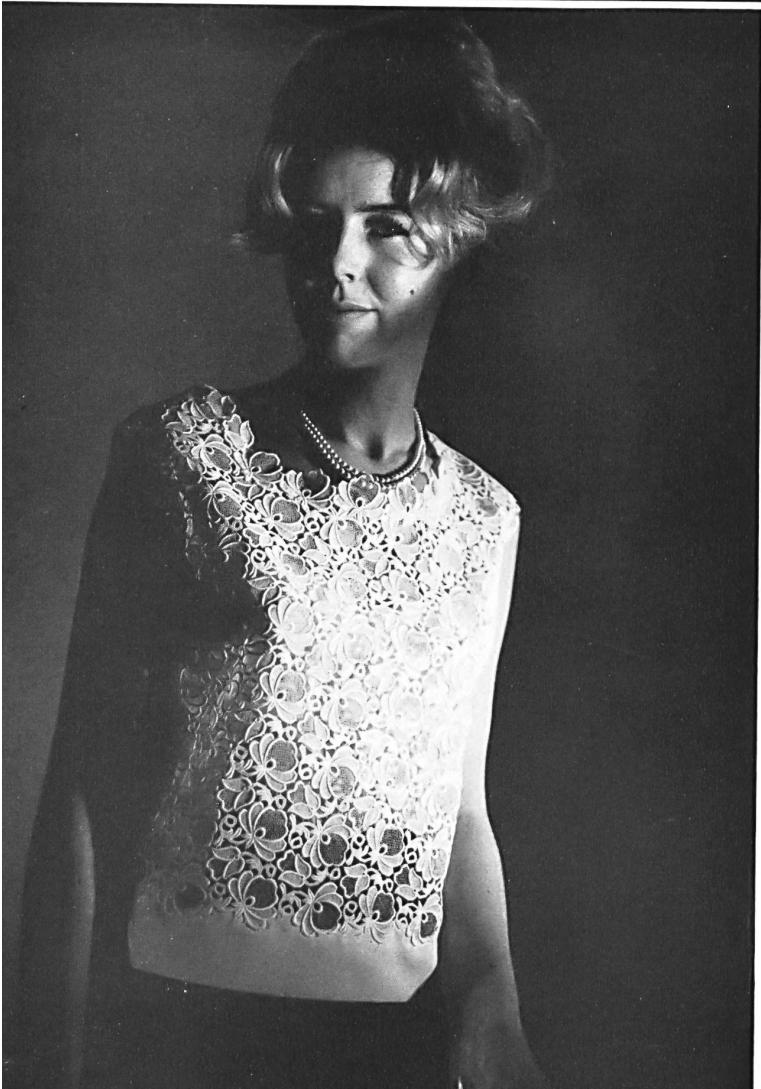
Los resultados de este estudio han hecho inmediatamente posible comprender porqué los comercios de modas reseñaban siempre una carga tan gravosa para las transformaciones, sin hablar de las dificultades con que



ROBT.  
SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL  
Shantung pure soie, vert  
émeraude  
Smaragdgrüner Shantung,  
reine Seide  
Modèle: Toni Schiesser, Franc-  
fort s/M.  
Photo Hubs Flöter



UNION S.A., SAINT-GALL  
Broderie chimique  
Ätzspitze  
Modèle: I. Foerster G.m.b.H., Naila



se tropieza para encontrar obreras retocaderas, y porqué tantas mujeres decían: « Yo no compro nada de confección. ¡ No me va ! »

Como resultado de estas mediciones recientes se ha puesto en limpio que ni siquiera la mitad de todas las mujeres podían vestirse con los ocho tamaños normales que existían hasta ahora. La idea que hasta ahora predominaba acerca del tipo medio de la mujer alemana ha demostrado ser completamente falsa o, por lo menos, anticuada. En efecto, la investigación realizada ha hecho descubrir que el 30 % de todas las mujeres son estrechas de caderas, que el 45 % tienen caderas normales y que tan sólo el 25 % las tienen anchas. ¡ Siempre se había creído que las Alemanas eran anchas de caderas !

Los especialistas han puesto ahora en su punto un nuevo sistema que incluye 84 tamaños o tallas (en vez de las dos docenas aproximadamente que se venía empleando hasta ahora); además se las ha normalizado. En los círculos profesionales, los optimistas esperan que, en un porvenir no muy lejano, el ochenta por ciento de las parroquianas — por su propio gusto y aún más para el de los vendedores al por menor — estarán conformes con el lema de un comerciante muniqués que vende prendas confeccionadas: « Elegir, probar y llevar », lo que sería realmente maravilloso.

\*

El que las combinaciones, faldas-blusas o pulóveres y los conjuntos de jersey en varias piezas gocen de tanto aprecio, se debe en gran parte a que muy rara vez necesitan retoques — y que, en todo caso, tan sólo son mínimos. En estos dos ramos, Suiza suministra unos artículos notabilísimos, lo mismo si se trata de popelinas clásicas para blusas deportivas, que de pecheras de blusa, bordadas con dibujos siempre renovados y en los tonos de color a la moda, de encajes guipur químicos de aspecto siempre muy esmerado, o de modelos de malla jersey o wevenit de pura lana y de una elegancia nunca pasada de moda.

También la malla jersey o wevenit ocupa un puesto importante en el amplísimo sector de los vestidos para el solaz que van adquiriendo cada vez mayor actualidad ya que este estilo de vestirse, que tan bien sienta y tan práctico es, corresponde muy bien a las necesidades de la mujer moderna. Que lo sintamos o no, nada podemos cambiar al hecho de que la mujer bien vestida según los cánones más estrictos de la moda y con una elegancia extremada desde el sombrero hasta el zapato, pasando

UNION S.A., SAINT-GALL  
Broderie chimique  
Ätzspitze  
Modèle: I. Foerster G.m.b.H., Naila



«RECO», REICHENBACH & CO. S.A., SAINT-GALL  
Satin brodé, avec applications de broderie chimique  
Bestickter Satin mit Ätzapplikationen  
Modèle: Wilh. Büngener, Lage

e inimitable, y al prestigio que confieren a las que los llevan.

Pero, también en la playa, donde lo que da el tono son los bikinis y los pantalones al estilo del Far-West, con costuras pespunteadas y ribeteadas, los vestidos estrechos y muy escotados, hechos de popelina suiza y con cenefas bordadas, con volantes plisados, en varios colores haciendo contraste, llaman la atención sobre todo cuando van acompañados de grandes bolsos de mano hechos del mismo material.

Ahí es donde los dos aspectos de la personalidad de la mujer joven entran en conflicto. En lo que atañe a Suiza, el resultado de este duelo ha de importar poco, lo mismo si el éxito favorece al estilo del Far-West que si lo hace a la elegancia bordada, puesto que en ambos casos, el tejido — que es lo que mayor importancia tiene — proviene de Suiza.

*Emily Kraus-Nover*

por los guantes, pueda ser vista tan sólo rara vez fuera de las revistas de modas y de los desfiles. La mujer de hoy lleva una vida muy agitada. El automóvil y el avión facilitan los desplazamientos y cada vez quedan menos desocupadas. Por consiguiente, el guardarropa deberá originar pocos quebraderos de cabeza.

Únicamente para las ocasiones de gala harán falta los vestidos de prestigio y de ensueño. Pero entonces es cuando el tejido nunca será lo suficientemente precioso ni rebuscado. ¡No se trata nada menos que de achicar a las «amigas entrañas» cueste lo que cueste, aunque una lo pague a fuerza de pruebas fastidiosas!

En estos casos es cuando los bordados y puntillas de San Galo son insuperables debido a su carácter exclusivo



«RECO», REICHENBACH & CO. S.A., SAINT-GALL  
Crêpelaine  
Modèle: Rothkirch, Hildesheim  
Photo Isolde Strauss



UNION S.A., SAINT-GALL  
Broderie sur coton  
Baumwollstickerei  
Modèles: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan



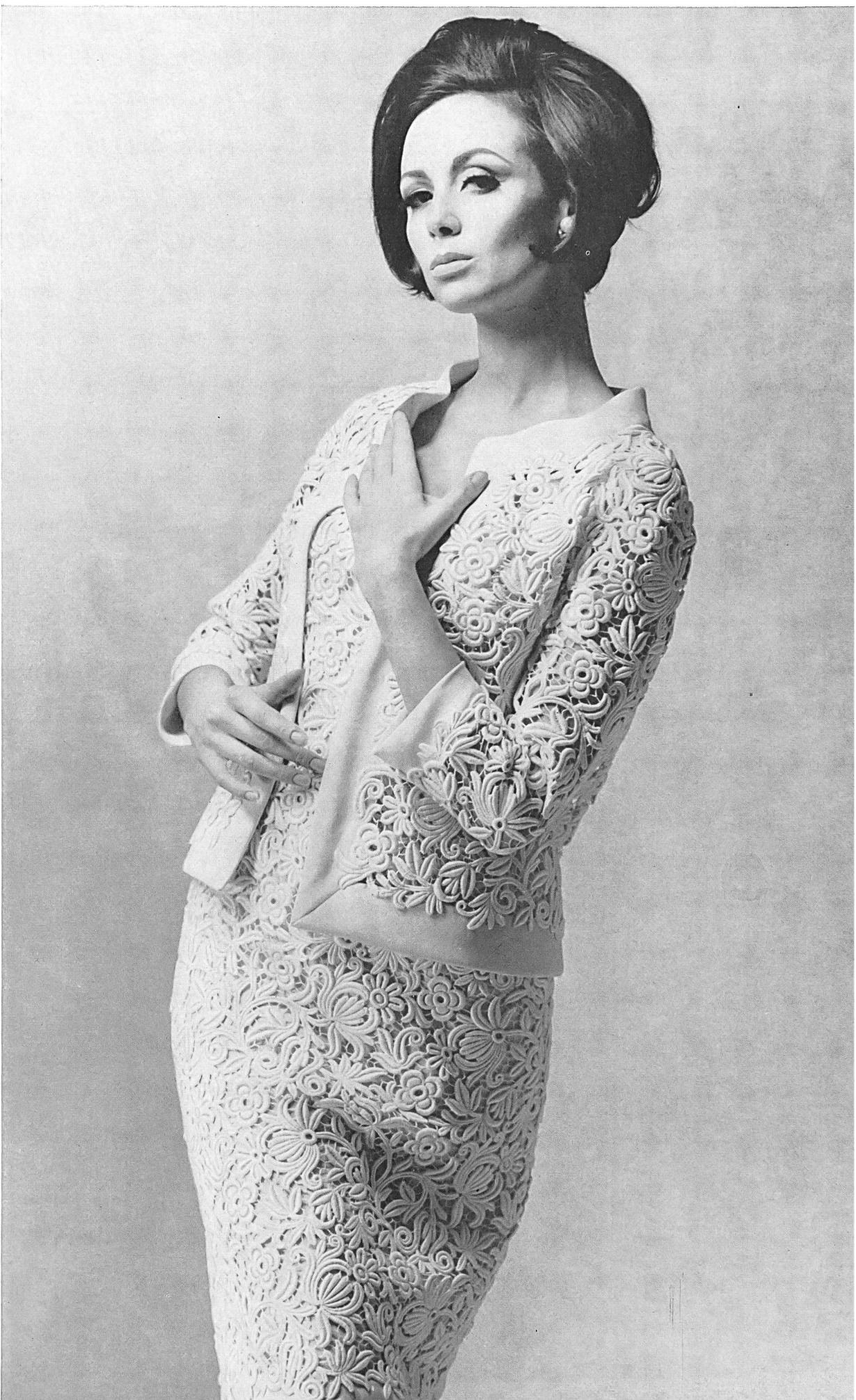
UNION S.A.,  
SAINT-GALL  
Broderie découpée noire  
avec applications  
Schwarze Spachtelstik-  
kerei mit plastisch auf-  
gesetzten Blüten  
Modèle : Toni Schiesser,  
Francfort/M.  
Photo Stephan



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL  
Guipure  
Guipure-Stickerei  
Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL  
Galon brodé sur velours  
Bestickter Samtgalon  
Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan



FORSTER WILLI & CO.,  
SAINT-GALL  
Guipure  
Guipure-Stickerei  
Modèle: Toni Schiesser,  
Francfort/M.  
Photo Stephan



A. NAEF & CIE S.A.,  
FLAWIL (SAINT-GALL)  
Broderie chenille noire  
Schwarze Chenille-Stickerei  
Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan



A. NAEF & CIE S.A., FLAWIL (SAINT-GALL)

Guipure

Ätzstickerei

Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan

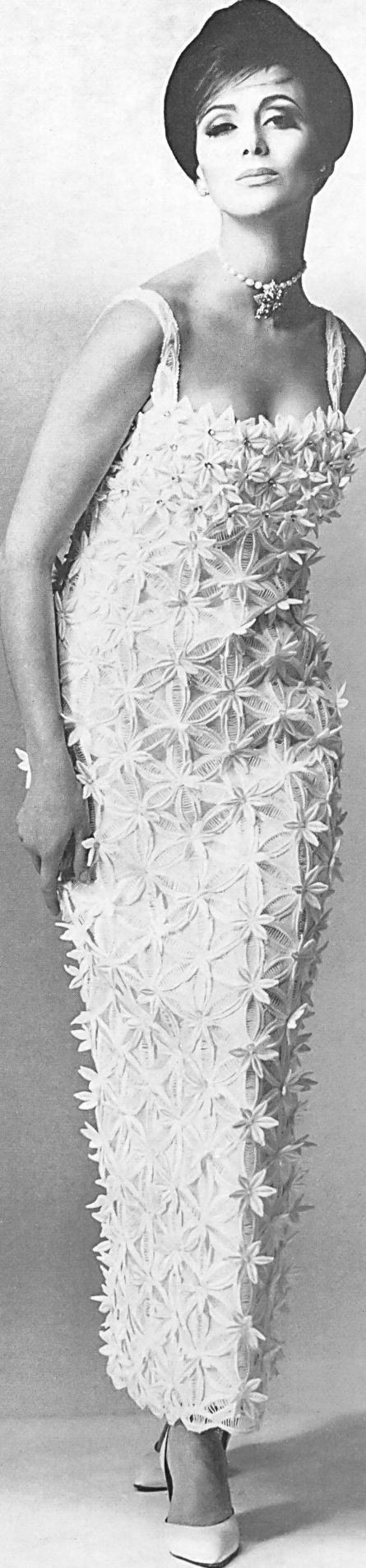


A. NAEF & CIE S.A., FLAWIL (SAINT-GALL)

Broderie découpée avec applications

Spachtelstickerei mit Applikationen

Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL  
Guipure blanche avec applications  
Weisse Guipurespitze mit Applikationen  
Modèle: Toni Schiesser, Francfort/M.  
Photo Stephan